

Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sedekiasz, syn Kenaany, zrobił sobie nawet żelazne rogi i powiedział: Tak mówi JAHWE: Takimi (rogami) będziesz bódł Aramejczyków aż do ich wytępienia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sedekiasz, syn Kenaany, zrobił sobie nawet żelazne rogi. Tak mówi JAHWE — wykrzykiwał. — W ten sposób będziesz bódł Aramejczyków aż do ich wytępienia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Sedekiasz, syn Kenaany, sporządził sobie rogi żelazne i powiedział: Tak mówi JAHWE: Nimi będziesz bódł Syryjczyków, aż ich wytępisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Sedechyjasz, syn Chanaanowy, sprawił sobie rogi żelazne, i rzekł: Tak mówi Pan: Temi będziesz bódł Syryjczyków, aż ich wyniszczysz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Sedekiasz, syn Chanaana, uczynił sobie rogi żelazne i mówił: To mówi JAHWE: Temi przewiejesz Syrią, aż ją zetrzesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sedecjasz, syn Kenaany, sporządził sobie rogi żelazne i powiedział: Tak mówi Pan: Nimi będziesz bódł Aram, aż do ich wytępienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sedekiasz, syn Kenaany, sporządził sobie żelazne rogi i mówił: Tak mówi Pan: Nimi będziesz bódł Aramejczyków, dopóki ich zupełnie nie wytępisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sedecjasz, syn Kenaany, sporządził sobie żelazne rogi i powiedział: Tak mówi JAHWE: Będziesz bódł nimi Aram, aż do jego wyniszczenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sedecjasz, syn Kenaany, założył sobie rogi z żelaza i wołał: „Tak mówi JAHWE: «Tak będziesz bódł Aram, aż go całkowicie zniszczysz!»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Cidkijja, syn Kenaany, sporządził sobie rogi żelazne i rzekł: - Tak mówi Jahwe: Będziesz nimi bódł Aram, aż go wytracisz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Седекія син Ханани зробив собі залізні роги і сказав: Так говорить Господь: Цими проколиш Сирію, аж доки не буде викинчена.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast Cydkjasz, syn Kenaana, sprawił sobie żelazne rogi, i powiedział: Tak mówi WIEKUISTY: Tymi będziesz bódł Aramejczyków, aż ich wyniszczysz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Sedekiasz, syn Kenaany, zrobił sobie żelazne rogi i rzekł: ”Oto, co powiedział JAHWE: ’Nimi będziesz bódł Syryjczyków, aż ich wytracisz’ ”.